

# to froth (hacer espuma)

|                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Término                                          | to froth                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Idioma                                           | Inglés (Estados Unidos) (214)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Área Especialidad                                | Humanidades y de las Artes (406)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Disciplina                                       | Traducción (507)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Temática                                         | Barismo                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Definición del término                           | To (cause a liquid to) have or produce a lot of small bubbles that often rise to the surface.                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Fuente / Autor (del término)                     | froth. (s.f.).<br><a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/froth">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/froth</a>                                                                                                                                                                            |
| Contexto del término                             | To froth the milk correctly, the steam nozzle must always be in contact with the milk and not with the froth.                                                                                                                                                                                                                                        |
| Fuente / Autor (del contexto)                    | Gaggia Milano. (2021). Classic R19380 (SIN035R) Operating Instructions.<br><a href="https://www.gaggia.com/app/uploads/2023/07/4219-465-07801-MANUAL-GAG.-CLASSIC-2019-RI9380-USA-EN-FR-ES-Rev-00_New_Classic.pdf">https://www.gaggia.com/app/uploads/2023/07/4219-465-07801-MANUAL-GAG.-CLASSIC-2019-RI9380-USA-EN-FR-ES-Rev-00_New_Classic.pdf</a> |
| Equivalente en español                           | hacer espuma                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Categoría gramatical                             | Verbal (222)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Información geográfica de la variante en español | México (Mex.) (192)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Definición del término en español                | Técnica utilizada para crear una textura cremosa y aireada en la leche.                                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Fuente / Autor (del término en español)</b>  | Rosa, M. D. (2023, 1 junio). Vaporización vs espumado en el café ¿Qué método usar? Desentraña sus diferencias. ParaBaristas. Recuperado 26 de noviembre de 2024, de <a href="https://parabaristas.com/vaporizacion-vs-espumado-cafe-guia-completa/">https://parabaristas.com/vaporizacion-vs-espumado-cafe-guia-completa/</a>                        |
| <b>Contexto del término en español</b>          | Después de hacer espuma de leche, limpie enseguida el espumador de leche clásico mediante la dispensación de una pequeña cantidad de agua caliente en un recipiente.                                                                                                                                                                                 |
| <b>Fuente / Autor (del contexto en español)</b> | Gaggia Milano. (2021). Classic R19380 (SIN035R) Operating Instructions.<br><a href="https://www.gaggia.com/app/uploads/2023/07/4219-465-07801-MANUAL-GAG.-CLASSIC-2019-RI9380-USA-EN-FR-ES-Rev-00_New_Classic.pdf">https://www.gaggia.com/app/uploads/2023/07/4219-465-07801-MANUAL-GAG.-CLASSIC-2019-RI9380-USA-EN-FR-ES-Rev-00_New_Classic.pdf</a> |
| <b>Opciones no recomendadas</b>                 | espumar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Comentarios</b>                              | No se recomienda "espumar" debido a que también puede significar "sacar la espuma del caldo o cualquier líquido" según el Diccionario de la Lengua Española (s.f.). Como esta acepción crea un contrasentido, no se recomienda usar esta palabra.                                                                                                    |